



Shippei
Mascote da cidade
磐田市イメージキャラクター
しっぺい

©磐田市

Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

População

Iwata 170.038

Brasileiros 4.489

▶▶ Dados de 31.12.2018



Festival no Workpia Iwata

ワークピア磐田祭



Grande Festival de Ação de Graças *Wakuwaku* será realizado como forma de demonstração de profunda gratidão a todos os cidadãos residentes.

Contaremos com a presença da conhecida artista de TV e rádio, Hitomi Kubo, e também do mascote Shippei!

Data 10/março (domingo)

Horário Das 9h30 às 16h

Local Workpia Iwata (Mitsuke 2989-3)

Público-alvo Público em geral. Haverá diversões para todas

Informações Workpia Iwata (ワークピア磐田) Tel: 0538-36-8381 Fax: 0538-36-8383

as idades participarem (de crianças a adultos)

Taxa Gratuita

Inscrição Não há necessidade. Comparecer diretamente no local.

Atrações Oficinas de experimentos, muitos prêmios luxuosos (sorteio), *stamp rally* (carimbos), apresentação de músicos profissionais e amadores, entre outras divertidas atividades!

Venha se divertir com sua família e amigos!

Caderneta de Beneficiário do Auxílio às Despesas Médicas de Crianças

ちゅうがく ねんせい みな いりょうひ じゅきゅうしやしょう そうふ
中学3年生の皆さんに「こども医療費受給者証」を送付します



☆ A caderneta será enviada a todos os alunos da 3ª série do ginásio [chūgakusei].

(A validade da caderneta atual é até 31/março.)

Período de envio da nova caderneta (cor de rosa) até fim de março (por correio)

Início da validade a partir de 1º/abril (segunda-feira)

Público-alvo Jovens com idade equivalente ao colegial [kōkōsei] passarão a arcar com 500 ienes por atendimento médico (por consulta, por dia de internação, etc.)

Informações Kosodate Shien-ka, iPlaza (子育て支援課、iプラザ) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

11 de março!! "Dia da 'Prevenção de Desastres' no Lar [Katei Bōsai no Hi]"

がつ にち かていぼうさい ひ いま さいがい み まも げんさい たいさく
3月11日は家庭防災の日 今やろう、災害から身を守る「減災」対策!

Vamos, agora, tomar medidas para garantir a nossa segurança para "reduzir os danos" provocados por uma catástrofe! Não há prevenção melhor que a conscientização.

A Federação das Associações de moradores de Iwata estabelece o dia 11 de março como "Dia da Prevenção de Desastres no Lar" para aumentar a conscientização da "autoajuda", onde

"cada pessoa deve proteger sua própria vida" e "cada família deve proteger a vida dos próprios familiares".

Nesse dia, vamos conversar em família sobre como agir para nos proteger e

checar juntos, os informativos que temos em casa, como o "Bōsai File (em japonês)", o "Guia de Prevenção de Desastres da Cidade de Iwata (em 5 idiomas)", etc.

◆Vamos nos cadastrar no Iwata Hot Line

Tomadas de medidas contra desastres naturais começam com a obtenção de informações precisas.

É possível obter informações como locais de refúgio que estão abertos, alertas para se refugiar, etc. pelo Iwata Hot Line. (Obs.: Nem todas as mensagens enviadas em japonês são enviadas em português.)

◆Vamos deixar providenciado um banheiro descartável (sacos para dejetos) Ao usar um banheiro quando ocorre uma catástrofe, a questão não é somente a higiene, mas também é o stress mental.

Vamos deixar um vaso sanitário portátil (sacos para excrementos, etc.) preparado para que possamos ter pelo menos um pouco de conforto durante o refúgio em casa.



Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課)
Tel: 0538-37-4751 Fax: 0538-32-2353

Medidas de proteção contra terremotos para residências de madeira

Foi estabelecido na cidade, um sistema de subsídio às residências de madeira construídas antes de 31 de maio de 1981, com antigos padrões de resistência a terremotos.



Entre em contato com o setor abaixo para:

- Consulta gratuita com especialistas
- Diagnóstico da situação da residência por um especialista
- Formulação de plano para reforçar a resistência contra terremotos
- Obras de reforço sísmico
- Instalação de uma cama resistente a terremoto
- Obras de demolição (Período limitado: até o ano fiscal 2019)
- Instalação de um abrigo resistente a terremoto (Período limitado: até o ano fiscal 2019)

Informações Kenchiku Jūtaku-ka (建築住宅課)
Tel: 0538-37-4899 Fax: 0538-33-2050



～Cuidando bem dos animais de estimação～

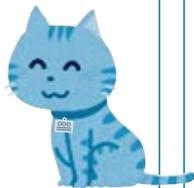
ひ ころ てき せい し いく ぼ う さ い た い さ く た い せ つ
日頃からのしつけなど適正な飼育が防災対策にもつながります。ペットを大切に

Criando e disciplinando os animais de forma apropriada, ajudará nos casos de desastres naturais.

Existem muitas pessoas que vivem uma vida feliz criando animais de estimação. No entanto, existem pessoas que não gostam ou não podem estar em contato com animais. Por isso, solicitamos às pessoas que criam animais, que compreendam essas situações e procurem conviver em harmonia com a comunidade local.

Solicitação aos proprietários de gatos

- As fezes, etc. se tornam um incômodo para os moradores da área, portanto vamos criá-los dentro de casa.
- Se você não deseja filhotes, submeta-os ao procedimento de cirurgia de esterilização (castração). Tenha uma quantidade de gatos que você consiga criar com responsabilidade.



Solicitação aos proprietários de cães

- ① Vamos colocar as fezes dentro de um saquinho e levá-las para casa, sem falta.
- ② Os latidos podem incomodar a vizinhança. Adestre-o para não latir desnecessariamente.
- ③ Em caso de desaparecimento do cão, comunique todos os seguintes locais: Setor do Meio Ambiente [Kankyō-ka], Delegacia de Polícia (0538-37-0110) e Serviço de Saúde Pública da Região Oeste da Província [Ken Seibu Hokenjo] (0538-37-2245).



Principais medidas de prevenção de catástrofes para o dono e para o animal

◆ Checagem do local onde mora, onde é criado, etc.

- ① Fixe bem os móveis e a casinha do animal de estimação para não cair/tombar.
- ② Prepare os itens para casos de calamidade: gaiola, bolsa para transportá-lo, ração, material para limpar a sujeira (excrementos), etc.

◆ Disciplina do animal de estimação

Para evitar problemas nos locais de refúgio em caso de desastres naturais, etc., é importante, desde já, disciplinar o animal nas questões básicas. Vamos treiná-lo para que:

- ① Se acostume a ficar tranquilo dentro de uma gaiola, etc.
- ② Consiga fazer suas necessidades no local determinado.
- ③ Não se assuste com as outras pessoas e outros animais.

◆ Identificação do proprietário

Coloque, sem falta, desde já, a plaquinha de registro (licença) e a de vacinação na coleira do seu cachorro. Na eventualidade de o animal se perder, há possibilidade de saber quem é seu proprietário. Coloque também nas coleiras dos gatos, uma plaquinha com um contato do seu proprietário.



Informações Kankyō-ka (環境課) Tel: 0538-37-2702 Fax: 0538-37-5565

Inscrições para utilização de terrenos para plantio (horta)

し みの う えん り よう し ゃ ぼ し ゅ う
市民農園利用者を募集

Público-alvo Morador da cidade que não possua terrenos de cultivo e que, atualmente, não esteja cultivando.

Inscrições 15 (sexta-feira) até 28/fevereiro/2019 (quinta-feira) no Setor de Produção Agrícola e Pecuária [Nōrin Suisan-ka] (pessoalmente ou por telefone).

Outros ● Caso haja poucas solicitações, inscrições continuarão sendo aceitas a partir de março. ● Caso haja um número grande de inscritos, será realizado um sorteio.



Período de utilização	Nome do terreno	Yume Nōen Ryūyō	Toyooka Fureai Nōen
De: 1º/abril/2019	Localização	Komaba 1775, etc.	Kamikanzo 1265-5
A: 31/março/2020	Quantidade de terrenos	3	7
(Possibilidade de renovação.)	Área do terreno	49 m ²	40 m ²
	Taxa anual de utilização	6.170円	5.140円

Informações Nōrin Suisan-ka (農林水産課) Tel: 0538-37-4813 Fax: 0538-37-1184

Realização de curso para orientadores (bandeirinhas) em trajetos escolares

は た ふ し どう ざう し ゅ う かい か い さ い
旗振り指導講習会の開催

Curso para aprender a manusear corretamente a bandeirinha para orientar as crianças que vão à escola de manhã e garantir sua segurança.

Data 05/março (terça-feira)

Horário Das 10h às 11h

Local Ryūyō Naginoki Kaikan (Salas 203 e 204)

Público-alvo Pessoas que já orientam ou que irão orientar com bandeirinhas nos trajetos para as escolas.



Instrutor Membro orientador de segurança no trânsito da Associação de segurança no trânsito

Taxa Gratuita

Levar Sapato para usar dentro do ginásio esportivo

Outros ● Comparecer diretamente no local no dia (Não é necessário se inscrever.)

- Os participantes ganharão uma bandeirinha original do Shippei para usar na orientação.

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4751 Fax: 0538-32-2353



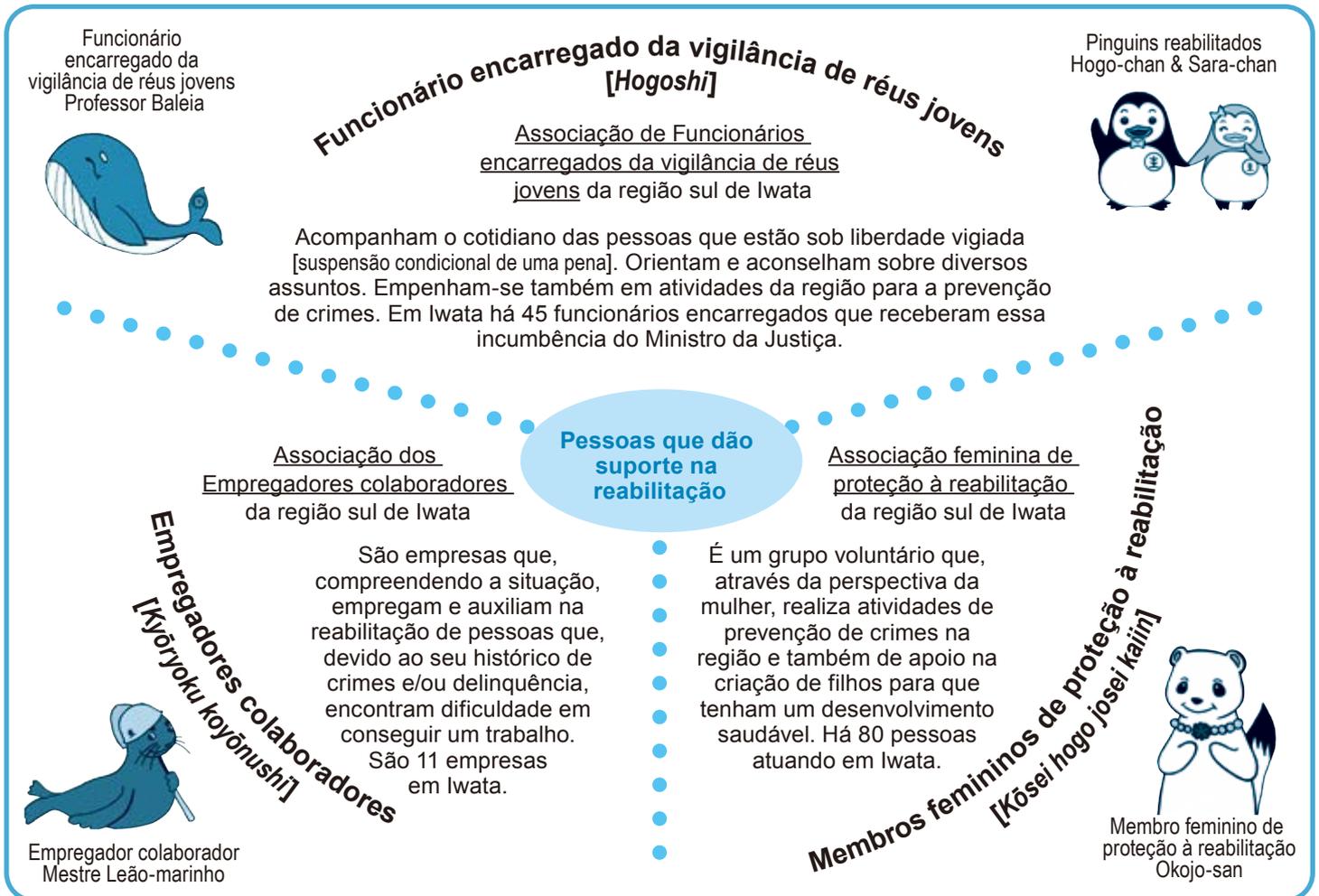
Para a recuperação das pessoas que cometeram crime ou delinquência é preciso o apoio da região

あたた ころろ みまも た なお ささ
温かい心で見守り、立ち直りを支える

Você sabe algo sobre as pessoas que dão suporte à Proteção à reabilitação [Kōsei hogo]?

Existem pessoas que cometeram crime e/ou delinquência e acabam se tornando, repetidamente, reincidentes, por não receberem o apoio necessário da sociedade. Para evitar que isso ocorra, a sociedade zela por essas pessoas em reabilitação e os moradores da região, de diversas posições, cooperam dando-lhes suporte.

Solicitamos a sua compreensão em relação às atividades de apoio dos encarregados da vigilância de pessoas em recuperação, etc.



Informações Fukushi-ka, iPlaza (福祉課、iプラザ) Tel: 0538-37-4814 Fax: 0538-36-1635

Comunicado do Workpia Iwata

ワークピア磐田 臨時休館日のお知らせ

Workpia Iwata estará fechado para inspeção e manutenção de suas instalações internas.

Data 15/março/2019 (sexta-feira)

Informações Workpia Iwata (ワークピア磐田) Tel: 0538-36-8381 Fax: 0538-36-8383



Subsídio para Vacina pneumocócica para adultos (Despesa pública)

せいじんようはいえんきゅうざんよぼうせつしゅこうひじよせい
成人用肺炎球菌予防接種の公費助成

Período da vacinação Até 31/março/2019 para o público-alvo do ano fiscal 2018 [H30 nendo].

No final de março/2018, foram enviados o formulário [yoshin'hyō], instruções, entre outros, para as pessoas com idade para tomar a vacina (público-alvo do ano fiscal 2018).

Aqueles que perderam o formulário ou se mudaram para a cidade durante o ano fiscal, favor entrar em contato com o setor abaixo para que seja emitido o formulário. (Em ambos

os casos, a vacinação é limitada às pessoas que nunca tomaram a vacina pneumocócica para adultos (Pneumovax.)

Para informações sobre a idade apropriada (público-alvo) e as instituições médicas colaboradoras, acesse a *home page* da cidade (em japonês) ou entre em contato com o setor abaixo.



Informações Kenkō Zōshin-ka, iPlaza (健康増進課、iプラザ) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586



Isenção da Taxa da Pensão Nacional no período que antecede e sucede o parto

平成31年4月から産前産後期間の国民年金保険料が免除となります！

A partir de abril/2019, haverá isenção da taxa da Pensão Nacional [Kokumin Nenkin Hokenryō], durante o período de 4 meses, contados a partir do mês que antecede a data prevista para o parto ou a data do parto. (Em caso de gravidez múltipla, o período passa a ser de 6 meses contados a partir de 3 meses antes do parto).

※**Parto**: Aqui, significa uma gravidez de 85 dias (consideram-se 4 meses) ou mais. (Incluem-se o natimorto, aborto e o parto prematuro.)

Público-alvo Pessoa inscrita como “Segurado Categoria-1 da Pensão Nacional [Kokumin Nenkin Dai-1-gō Hihokensha]” e cujo parto tenha sido realizado a partir de 1º de fevereiro de 2019.

Levar ● Se apresentar a notificação antes do parto: Caderneta de Saúde maternoinfantil [Boshi techō], etc.

● Se apresentar a notificação depois do parto: Em princípio, não há necessidade. Porém, se a pessoa segurada e a criança residirem em lares separados [betsu setai], apresentar um documento que comprove a data de nascimento e a relação entre a mãe e a criança, como Certidão de nascimento, etc.

Inscrição A partir de abril/2019. A notificação pode ser feita 6 meses antes da data prevista para o nascimento no Setor de Saúde e Pensão Nacional [Kokuho Nenkin-ka].

Nihon Nenkin Kikō: *Home page*

<http://www.nenkin.go.jp/>



Informações Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel: 0538-37-4833 Fax: 0538-37-4723

Plantão de atendimento emergencial (noturno · feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência**.

Local Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center] Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: **0538-32-5267**

	Domingos, feriados e recesso de fim de ano	Todos os dias
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].

Plantão de Clínicas odontológicas em março 3月の休日救急歯科診療

Horário de atendimento 9:00 – 12:00

03/mar (dom.)	Uto Shika lin 宇藤歯科医院	Shūchi-gun Morimachi Mori 周智郡森町森 223-1	0538-85-3062
10/mar (dom.)	Matsuda Shika lin 松田歯科医院	Shūchi-gun Morimachi Ichimiya 周智郡森町一宮 1926-1	0538-89-7171
17/mar (dom.)	Iwata Shiritsu Sōgō Byōin Shika Kōkū Geka 磐田市立総合病院歯科口腔外科	Iwata-shi, Ōkubo 磐田市大久保 512-3	0538-38-5000
24/mar (dom.)	Yamamoto Shika lin 山本歯科医院	Shūchi-gun Morimachi Mori 周智郡森町森 1719-18	0538-85-0648

★ A relação de Clínicas odontológicas está sujeita à alteração segundo a disponibilidade dos dentistas de plantão. Informe-se no Disque Informações Médicas do Corpo de Bombeiros de Iwata [Iwata Shōbōsho Dial Iryō Jōhō] (磐田消防署ダイヤル医療情報) Tel: **0538-37-0124**

PEDIATRIA – Médico de plantão 地域連携小児休日診療

Data 24/março (domingo) **Horário** 10h às 12h **Dr. Tomoya Katagiri**

Local Iwata Shiritsu Sōgō Byōin, Ōkubo 512-3. 磐田市立総合病院 (大久保) Tel: 0538-38-5000



Iwata Hot Line Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットライン 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう！

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <http://www.city.iwata.shizuoka.jp/languages/portuguese/1005523.html>.

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353.

